



Logotipo de la Editorial Caminho, versión de c. 2008, por Henrique Cayatte.
Fuente: archivo de la Editorial Caminho.

Editorial Caminho (Lisboa, 1975–) fue fundada por un grupo de militantes del Partido Comunista portugués como Francisco Melo (ya con experiencia en el mundo editorial y librero, a la que se sumaba la dirección del sello oficial, *Edições Avante!*, desde 1974) y Vítor Branco, a quienes se unió Zeferino Coelho en 1977, quien se convirtió en su principal editor. Originalmente publicaba solo un periódico generalista, *O Diário*, pero a partir de abril de 1977 se dedicó también a los libros, con una perspectiva comprometida de izquierda pero con más autonomía que la propia de una editorial de un partido político. Apostó desde entonces por la edición de autores portugueses contemporáneos en muchas áreas (ficción, poesía, libros para niños y jóvenes, ensayos de temas portugueses, etc.).

En esta casa editora destacó el nombre de José Saramago, como traductor y autor, pues el sello publicó su producción más relevante, con significativas tiradas de libros (el más buscado, *Memorial do convento*, vendió cerca de 650 000 ejemplares en 53 ediciones, entre 1982 y 2013). Los derechos de edición de Saramago, quien obtuvo el Premio Nobel de Literatura en 1998, pasaron en 2014 a la rival Porto Editora.

Editorial Caminho ayudó a revelar o a mejorar el reconocimiento de Afonso Cruz, Alexandre Pinheiro Torres, Almeida Faria, António Ramos Rosa, António Torrado, Baptista-Bastos, Daniel Sampaio, Faure da Rosa, Gonçalo M. Tavares, Manuel Guzmán, Maria Isabel Barreno, Maria Ondina Braga, Maria Teresa Horta y Mário de Carvalho, entre otros. También apostó por la edición de nombres consagrados y emergentes de las literaturas de América Latina y de habla portuguesa en África. Algunos títulos de estos autores alcanzaron tiradas de 25 000 copias de primeras ediciones y muy favorable fortuna crítica (por ejemplo, los autores de lengua portuguesa que editó han recibido más de cien premios literarios en el país y cerca de veinte en el extranjero). La consistencia y la riqueza programáticas de Caminho le dieron prestigio y visibilidad en el medio literario portugués y también en el espacio luso-africano y, asimismo, han permitido crear una editorial en Mozambique, Editorial Ndjira, y otra en Angola, Editorial Nzila, además de asociaciones en Santo Tomé y Cabo Verde.

La solidez financiera de la empresa se vio afectada con la quiebra, en 2001, del mayor distribuidor portugués, Diglivro/Transdig. En 2007, el empresario Pais do Amaral y su socio Nicolas Berggruen compraron la Editorial Caminho, según una estrategia de adquisición de editoriales con catálogo en las áreas de la ficción y del libro escolar (las otras fueron Texto Editores, Publicações Dom Quixote, Edições ASA, Gailivro y Nova Gaia), agregadas el año siguiente en el novel megagrupo editorial Leya.

Cuando Caminho comenzó a publicar libros se centró en la narrativa de ficción (y poesía), en las colecciones Letras, Uma Terra sem Amos (la más icónica, de raíz internacionalista) y O Campo da Palavra, esta para prosa, poesía y teatro de autores de habla portuguesa representativos de la actualidad. Un decenio después, el catálogo de 1987 presentaba 26 colecciones, la mayoría literarias, incluyendo una dedicada al cuarto centenario de la muerte de Camões. Había concedido también seis premios de revelación de nuevos escritores, en los dominios de las literaturas infantil, juvenil, policiaca, ficción científica y poesía. Publicó también las obras completas de los autores contemporáneos lusos Soeiro Pereira Gomes, Carlos de Oliveira, Manuel da Fonseca, Bernardo Santareno y Raul de Carvalho y la poesía integral de Sophia de Mello Breyner Andresen.

En el último balance económico disponible (2004), Caminho contabilizó 3 185 títulos de 867 autores, con más de 20 millones de ejemplares publicados. Hasta ese momento había vendido derechos de edición a 48 países.

La colección más difundida en el extranjero fue Uma Aventura, que integra 60 libros de literatura infantil-juvenil escritos por Ana Maria Magalhães e Isabel Alçada desde 1982. También descubrió a Alice Vieira en 1979 (con *Rosa, minha irmã Rosa*), quien se convirtió en su primera gran escritora portuguesa de referencia en este ámbito. A la literatura infantil y juvenil también ha destinado colecciones como Caminho Jovem, 1001 Detectives (con la tríada Carlos Correia, María Alberta Menéres y Natércia Rocha) y De Par em Par. En esta última publicó obras de autores reconocidos como Carlos Collodi, Tove Jänson y Alves Redol y reveló nuevos autores como Mário Castrim, Fernando Bento Gomes y Catarina Fonseca.

Para los lectores no adultos de literatura fantástica creó las colecciones A Máquina do Tempo (1985) y Viagens no Tempo (1987-2012), ambas de Ana Maria Magalhães e Isabel Alçada, y periódicos propios (*Clube Caminho Cantástico* y *Almanaque do Clube Caminho Fantástico*). El *Clube Caminho Fantástico* cuenta actualmente con sesenta mil socios.

Otra colección destacada fue la Caminho de Bolso, dirigida por Belmiro Guimarães (que, como Zeferino, trabajó en la Editorial Inova a principios de 1970, como traductor), que intercalaba literatura policiaca y ciencia ficción. Se convirtió en una colección de culto para los dos subgéneros literarios, al ser la primera en apostar por nuevos autores de habla portuguesa, principalmente portugueses aunque también brasileños. Su contribución a estas áreas ha pasado por crear un nuevo premio para trabajos específicos en el portugués de ambos lados del Atlántico.

La editorial Caminho lanzó diccionarios relevantes para el estudio de las literaturas ibéricas, como los dedicados a la literatura medieval gallega y portuguesa, a Camilo Castelo Branco y a Eça de Queirós y libros de análisis y crítica literarios por Joaquim Namorado, Óscar Lopes, Garcez da Silva, Ana Paula Ferreira, Isabel Pires de Lima, Gustavo Rubim y Francisco Noa, entre otros. En 2008 creó el Premio de Ensayo Óscar Lopes, que se atribuyó a *Kodakização e despolarização do real: para uma poética do grotesco na obra de Fialho de Almeida*, de Isabel Cristina Pinto Mateus.

También tiene una producción significativa en las artes: fotografía (con, por ejemplo, Sebastião Salgado), ensayo, ciencias sociales y humanidades (sobre todo historia, con António Borges Coelho), tanto en monografías como en varias revistas, entre las que destaca la serie 2 de *Vértice. Revista de Cultura e Arte* (1988). En el ya referido periódico *O Diário* (1976-1990) se publicó un «Suplemento cultural» (1981-1990) reconocido. Editó *Mulheres magazine/Mulheres Caminho* (1978-1991), una revista de información general para auditorio femenino, con textos sobre libros y lectura, dirigida por la escritora Maria Lamas y luego por Helena Neves.

La editorial Caminho se preocupó pronto por su valorización gráfica, recurriendo a la colaboración de artistas como Júlio Resende (para la colección lusógrafa *Primeiro livro de poesia*), Martins (en caricatura), Henrique Cayatte (responsable de diseño de la editorial en 1985-1988 e ilustrador de los libros de los niños), Ivone Ralha, Manuela Bacelar, João Caetano, Pedro Cavalheiro, Teresa Dias Coelho, Alain Corbel, Arlindo Fagundes, José Fazenda, Paulo Galindro, Teresa Lima, Gémeo Luís, Carlos Marques, José Miguel Ribeiro, Cristina Sampaio y Danuta Wojciechowska. Para la divulgación de su labor, la editorial participó en cerca de tres mil ediciones de ferias del libro en todo el mundo.

Daniel Melo
CHAM, FCSH, Universidade NOVA de Lisboa

Selección bibliográfica:

- (s. a.) (c. 2006). «Dossier 30 anos da Editorial Caminho 1975-2005». Archivo Historico de la Editorial Caminho, 14 fls.
- BEJA, Rui (2018). *O Livro em Transição: Edição e Comércio do Livro em Portugal (1970-1980)*. Tesis Doctoral. Aveiro: Universidade de Aveiro.
- BRANCO, Isabel Araújo (2014). *A recepção das literaturas hispano-americanas na literatura portuguesa contemporânea: edição, tradução e criação literária*. Tesis doctoral. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa, Tesis de Doctorado, en <https://run.unl.pt/bitstream/10362/12521/1/Isabel%20Araújo%20Branco.pdf>.
- COELHO, Zeferino (dir.) (199?). *Novidades Caminho. Boletim de Informação Editorial*. Lisboa: Editorial Caminho.
- COSTA, Horácio (1997). *José Saramago: o período formativo*. Lisboa: Editorial Caminho.
- COSTA, Horácio (2004). *José Saramago: el período formativo*. México: Fondo de Cultura Económica.
- COSTA, Soledade Martinho (1980). «Inquérito a editores [incluido Zeferino Coelho]». En *Inquérito ao livro infantil*. Mira-Sintra: Gráfica Europam, pp. 181-186.
- ENSINO MAGAZINE (2009 [2007]). «Henrique Cayatte», *Tipografia em Portugal*, 19 de enero de 2009, en <http://tipografiaemportugal.blogspot.com/2009/01/henrique-cayatte-entrevista.html> [9 de noviembre de 2018].
- CARNEIRO, Mário (2012). «Entrevista a Zeferino Coelho», *Mar de Letras*, programa documental de Rádio e Televisão de Portugal, n.º 7, 30 minutos, en <http://www.rtp.pt/programa/tv/p28959/e7>. [9 de noviembre de 2018].
- FERREIRA, Ana Paula (2014). «Tradução e utopia pós-colonial: a intervenção invisível de Saramago». En Burghard Baltrusch (ed.). “*O que transforma o mundo é a necessidade e não a utopia*”: estudos sobre utopia e ficção em José Saramago. Berlín: Frank & Timme, pp. 73-94.
- FERREIRA, Serafim (1979). «Editor do mês. Entrevista com Zeferino Coelho (Editorial Caminho)», *Notícias do Livro*, n.º 6 (abril de 1979), pp. 35-39.
- GUIMARÃES, Belmiro (ed.) (1987). *Catálogo '87: 10 anos de actividade editorial, Caminho*. Lisboa: Editorial Caminho.
- LUCAS, Isabel (2018). «Zeferino Coelho: “Um comunista também se emociona”», *Público*, 9 de agosto de 2018, pp. 2-5, en <https://www.publico.pt/2018/08/09/culturaipsilon/entrevista/zeferino-coelho-um-comunista-tambem-se-emociona-1840469> [9 de noviembre de 2018].
- PALMA, Tiago (2017). «Alice Vieira: “A minha gargalhada é que me ajudou a sobreviver estes anos todos”», *Observador*, 28 de mayo de 2017, en <https://observador.pt/especiais/alice-vieira-a-minha-gargalhada-e-que-me-ajudou-a-sobreviver-estes-anos-todos/> [9 de noviembre de 2018].
- RENDEIRO, Margarida (2010). «Editorial Caminho». En *The Literary Institution in Portugal since the Thirties: An Analysis under Special Consideration of the Publishing Market*. Berna: Peter Lang, pp. 182-196.
- SILVA, Flamarion Maués (2013). *Livros que tomam partido: a edição política em Portugal, 1968-80*. Tesis Doctoral. São Paulo: Universidade de São Paulo. 2 vol., en <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8138/tde-07112013-131459/en.php>.

SILVA, João Céu e (2009). *Uma longa viagem com José Saramago*. Porto: Porto Editora.

Sitio web: <http://www.caminho.leya.com/pt/gca/editora/>

Este texto contó con el apoyo de la FCT-MCTES, a través del proyecto postdoctoral SFRH/BPD/104105/2014.

Para citar este documento: Melo, Daniel (2019). «Semblanza de Editorial Caminho (1975-)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/editorial-caminho-lisboa-1975--semblanza-952819/>